

قصیده‌ی مبارکه‌ی بُرده

در مدح حضرت ختمی مرتبت ﷺ

(به سه زبان عربی، فارسی و کردی)

تهیه و تنظیم و تصحیح و تحقیق:

ابراهیم صالحیان‌راد

فهرست

صفحه	عنوان
۶	مناجات ماموستا هه ژار " شعر به زبان کردی "
۸	مقدمه تا چخه ی " قصیده ی برده " عربی - فارسی - کردی
۱۰	بحث اول - حقه رحمت حضرت رسول ﷺ
۱۳	بحث دوم - پرستش از نفس اماره
۱۷	بحث سوم - ستایش پیامبر ﷺ
۲۴	بحث چهارم - تولد پیامبر ﷺ
۲۸	بحث پنجم - معجزات حضرت رسول ﷺ
۳۲	بحث ششم - عظمت و شرافت قرآن
۳۷	بحث هفتم - معراج حضرت رسول اکرم ﷺ
۴۰	بحث هشتم - غزوات پیامبر ﷺ
۴۶	بحث نهم - توسل و مناجات
۴۹	بحث دهم - مناجات و عرض حاجات
۵۳	توضیحات معانی لغات و ترکیبات مشکل قصیده ی برده

مقدمه:

برای اطلاع بیشتر خوانندگان محترم تذکر و یادآوری مطالب زیر ضروری به نظر می‌رسد:

۱- اصل ابیات قصیده‌ی مبارکه‌ی بُردیه که در مدح حضرت رسول الله (ص) می‌باشد متعلق به شرف الدین محمد بن سعید بوسیری است که از نژاد بربر بوده و شهرت او بیشتر در اثر دو قصیده‌ی بر او هزیه می‌باشد که هر دو در مدح حضرت رسول (ص) هستند^۱ او در سال ۶۰۸ هـ در دلاص مصر متولد شده و سپس به «بوسیر» رفته و به آنجا منسوب گشته و در سال ۶۹۶ هـ ق در اسکندریه وفات کرده است شعرا از آن تقلید نموده و علما بر آن شرحها نوشته‌اند و به هندی و فارسی و ترکی و (کردی) آلمانی و فرانسوی و انگلیسی ترجمه شده است.^۲

۲- ترجمه‌ی اشعار فارسی متعلق به دانشمند بزرگوار و شاعر نامدار قرن نهم عبدالرحمن جامی می‌باشد. که در سال ۸۱۷ هجری در خرگرد بم خراسان متولد شده نسبت به محمد بن حسن شیبانی که از اصحاب "امام" ابوحنیفه و از مجتهدین بزرگ حنفی است می‌رسد در سال ۸۹۸ هـ در هرات افغانستان وفات یافته و با اجلال و احترام با حضور عالمان بزرگان ملت و دولت به خاک سپرده شد.^۳

۳- اشعار کردی متعلق به آقای ملامصطفی (صفوت) است که مدرس یکی از مساجد شهر سلیمانیه‌ی کردستان عراق بوده در سال ۱۳۲۴ هـ ق در سلیمانیه متولد شده و در سال ۱۳۸۳

۱- تاریخ ادبیات عرب تألیف ج.م. عبدالجلیل ص ۲۵۰

۲- نقلی از کتاب (تاریخ ادبیات عرب) تألیف استاد احمد ترجمانی زاده صفحه ۲۴۳ به اختصار.

۳- مقدمه‌ی "اربعمین جامی" به قلم کاظم مدیر شانه‌پن‌ی ص ۱۶ (چهل حدیث نبوی)

۴- نقلی از کتاب تاریخ ادبیات ایران تألیف دکتر رضازاده شفق صفحه ۵۲۱-۵۲۴ با دخل و تصرف

هجری وفات یافته^۱ نظر به اینکه اشعار آن به شیوه‌ی رسم الخط فارسی نوشته شده بود و شایسته دنیای امروز نبود برای تبدیل کردن آن به رسم الخط کردی متداول روز بسیار زحمت کشیدم و از دوستان هم استمداد نمودیم و آنان با ما همکاری کردند و بر ما منت گذاشتند خدا جزای خیرشان بدهد! آمین. هر سه قصیده را در کنار هم قرار دادیم که شاید برای درک معانی و مفاهیم قصیده‌ی عربی بُرده بهتر و مفیدتر باشد، کلمات مشکل قصیده را در آخر صفحات هم نوشته‌ام که خواننده‌ی عزیز برای پیاده کردن معانی آن بسیار زحمت نکشد و منحیر و سرگردان نماند، در حقیقت قصیده را به صورت «علم المنف»^۲ در آورده‌ام و اگر خوانندگان محترم اشتباهی در آن دیدند به بزرگواری خودشان آن را تصحیح فرمایند.

تسه و تنظیم و تصحیح و تحقیق از

ابراهیم صالحیان راد دبیر بازنشسته‌ی شهرستان بوکان

^۱ - نقل از کتاب دانشمندان کرد در خدمت علم و دین تألیف استاد عبدالکریم مدرّس ترجمه‌ی احمد حواری نسب، (ص ۴۲۹-۴۳۰)

به طور خلاصه